

УЧЕБНЫЙ СЛОВАРЬ ХИМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

Гайворонская В.В.

*Национальный технический университет
«Харьковский политехнический институт»,
г. Харьков*

Обучение студентов научному стилю речи предполагает включение в программу словарных материалов с профессиональной ориентацией. Авторами, членами Харьковского лексикографического общества (С.И. Евдощенко, В.В. Дубичинский, В.В. Гайворонская) создан Учебный словарь химических терминов, адресатом которого являются студенты-иностранцы, изучающие химию на русском языке.

Данное учебное издание справочного характера представляет собой комплексное лексикографическое произведение: переводной (русско-английский) толково-сочетаемый терминологический словарь по химии.

Отобраны наиболее частотные термины элементарной химии: отбор осуществлялся по авторитетным справочникам и учебникам. В словаре представлено около 20000 наиболее употребительных терминов и терминологических сочетаний, необходимых иностранным учащимся для овладения языком химии как средством получения научной информации, которое обеспечивает: свободное чтение и понимание текстов учебников по химии, слушание и конспектирование лекций по химическим дисциплинам, устную и письменную сдачу экзаменов по химии.

Терминология, представленная в словаре, соответствует международной номенклатуре и современным терминологическим стандартам. Заголовочные единицы словаря – это наиболее употребительные односложные термины-существительные с переводными эквивалентами на английский язык. Расширение данного терминологического минимума происходит за счёт сочетаемых возможностей каждого из терминов и словообразовательного гнезда.

Все терминологические единицы описываются по следующему образцу словарной статьи: краткая грамматическая характеристика заголовочной единицы (указаниерода существительного); перевод термина на английский язык; терминологическая сочетаемость заголовочной единицы (с английскими эквивалентами); словообразовательное гнездо (с переводными эквивалентами).

При толковании значений терминологических заголовочных единиц используются дефиниции, даваемые соответствующим терминам в авторитетных учебниках, справочниках и словарях по химии.

В словарь включены важнейшие, регулярно воспроизводимые словосочетания, позволяющие экономно и в то же время достаточно полно отразить семантические особенности употребления заголовочных терминов.

Литература:

1. Евдощенко С.И. Учебный словарь химических терминов / С.И. Евдощенко, В.В. Дубичинский, В.В. Гайворонская. – Харьков: ХНАДУ, 2012. – 229 с.